

令和6年度 高等学校・高等専門学校入学予定者対象 スペイン語版

Año Escolar Reiwa 6 (2024)

Para los futuros alumnos de las escuelas secundarias superiores o especializadas.

# 三重県高等学校等 修学奨学金

Préstamos para escuelas de educación secundaria superior de la provincia de Mie

予約採用申込みの案内 Guía para la pre-solicitud

はじめに Para aquellos alumnos con dificultades económicas, la provincia de Mie facilita préstamos sin intereses para proseguir sus estudios en escuelas de secundaria superior (Koutou gakkou) o especializadas (Koutou Senmongakkou).

El préstamo escolar deberá ser devuelto después de su graduación, con el fin de que los alumnos de la siguiente generación también puedan hacer uso del sistema.

## Condiciones para la selección de candidatos

1. Que el padre o tutor esté residiendo en la provincia de Mie.
2. Que el alumno planea matricularse en alguna escuela de educación secundaria superior o especializada desde abril del 2024.
3. Que los ingresos económicos familiares sean menores al estándar. (※)
4. Que el alumno tenga voluntad de estudiar y expectativa de graduarse.
5. Con respecto a la devolución del préstamo, puede contar con un garante que no sea necesariamente el padre o tutor.

(※) El estándar de los ingresos, es como se indica en el siguiente cuadro.

Miembros de la familia	3 o menos personas	4 personas	5 personas	6 personas	7 personas
Límite de ingresos (Después de descontar los impuestos)	¥3,900,000	¥4,700,000	¥5,800,000	¥6,700,000	¥7,500,000

※En caso de familias monoparentales, el límite de ingresos es menor. Por favor comuníquese para obtener mayor información.

## Monto del préstamo (previsto) (※)

進学先高等学校等の種別 Tipo de escuela a ingresar	修学費 (月額) Gastos de estudios (mensual)	修学支度費 (入学時一時金) Para gastos de ingreso (una vez al ingresar)
国公立 Nacional o pública	¥8,000, ¥13,000, ¥18,000 ó ¥23,000 (いずれかを選択 Escoja uno.)	¥40,000 ó ¥80,000 (いずれかを選択 Escoja uno.)
私立 Privada	¥20,000, ¥25,000, ¥30,000 ó ¥35,000 (いずれかを選択 Escoja uno.)	¥50,000 ó ¥100,000 (いずれかを選択 Escoja uno.)

※Es posible elegir ambos préstamos (para gastos de estudios o para adelanto) o sólo uno de ellos. ※El cambio del monto del préstamo para gastos de estudio mensual, sólo se podrá realizar una vez al comienzo de cada año. ※Serán préstamos **sin intereses**.

## Modo de presentar la solicitud

- 1. Lugar donde presentar la solicitud**  
Alumnos matriculados en escuela secundaria de Mie ⇒ En su escuela  
Alumnos matriculados en escuela secundaria de otra provincia ⇒ En el Departamento de asuntos financieros de la secretaría de educación de la provincia de Mie. (Mie ken Kyouiku iinkai jimukyoku Kyouiku zaimuka)
- 2. Período para presentar la solicitud**  
Alumnos matriculados en escuela secundaria de Mie ⇒ La escuela secundaria fija la fecha de solicitud. Para mayor información diríjase a su escuela y presente la solicitud dentro del período indicado por la escuela.  
Alumnos matriculados en escuela secundaria de otra provincia ⇒ Consulte al Departamento de asuntos financieros de la secretaría de educación de la provincia de Mie. (Mie ken Kyouiku iinkai jimukyoku Kyouiku zaimuka).
- 3. Documentación necesaria**  
Además del formato de solicitud※<sup>1</sup>, necesitará certificado de residencia familiar (Jyumin hyou) de todos los miembros de la familia※<sup>2</sup>, certificado del impuesto a la renta (Shotokukazei Shoumeisho) del año fiscal 2023(en el que se pueda apreciar los ingresos del 2022) de todos los miembros de la familia excepto abuelos y hermanos.  
※<sup>1</sup> Pueden pedir el formulario en su escuela secundaria. En caso de los alumnos matriculados en escuela secundaria de otra provincia, consulte a la División de finanzas educativas de la secretaría de educación de la provincia de Mie. (Mie ken Kyouiku iinkai jimukyoku Kyouiku zaimuka)  
※<sup>2</sup> Se requiere el certificado de residencia familiar en el que **NO APAREZCA** el Número Personal (My Number)

## Otros puntos a tener en cuenta

1. Los alumnos escogidos para recibir la beca (préstamo) serán seleccionados y se les comunicará por escrito en el mes de Diciembre.
2. Al presentar la solicitud deberá contar con **un garante, que no sea el padre/tutor**. (Por regla debe ser un adulto que resida en la provincia de Mie y tenga capacidad de pago, además deberá ser menor de 65 años al 1 de Abril, 2024). También necesita **Inkan touroku shoumei sho** (certificado del sello) **del garante** una vez que se confirme el préstamo (marzo) y para el trámite de la devolución al depositar el préstamo.
3. Después del ingreso a la escuela, se depositará el primer préstamo entre finales de Abril y principios de Mayo.
4. El préstamo escolar deberá ser **devuelto en el plazo de 12 años a partir de su graduación** (sin embargo, si el monto del préstamo excede cierta cantidad, el plazo podrá ser de 15 o 18 años). Por otro lado, en caso de proseguir estudios universitarios podrá solicitar el aplazamiento del pago.
5. En caso de no presentar la solicitud dentro del plazo indicado, lo podrá presentar más adelante mientras se encuentre estudiando en la secundaria superior. Nótese que podrían haber algunas alteraciones en las condiciones y contenidos.

お問い合わせ先： 在学する中学校または三重県教育委員会事務局 教育財務課 奨学金担当

Consultas: Consulte a la escuela secundaria o al Departamento de asuntos financieros de la secretaría de educación de la provincia de Mie, Encargado del pago de becas (Mie ken Kyouiku iinkai jimukyoku, Kyouiku zaimuka Shougakukin Tantou) Tel 059 - 224 - 2944 ( teléfono exclusivo para consultas sobre préstamos) Horario de atención 8:30 a 17:00 (de lunes a viernes)